



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

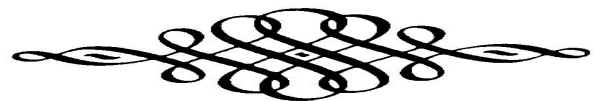
OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes–Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday–Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

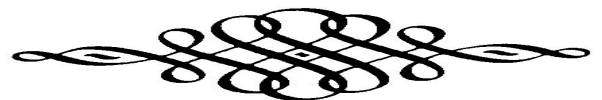


MARRIAGE

Those who wish to enter into the sacrament of Matrimony are reminded that we ask that couples begin their arrangements with the parish at least six months in advance.

MATRIMONIO

Si desea contraer Matrimonio recuerde que les pidamos de la pareja que comiencen los arreglos de seis meses de anticipación o más.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.
MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco
 Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212
Associate Pastors / Párrocos Asociados
 Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209
 Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227
Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
 Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218
Religious Education / Educación Religiosa
Directora: Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información: Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

**MASSES THIS WEEK-
 MISAS ESTA SEMANA**

Sunday, February 9, 2014

Holy Cross

10:30 Gregoria López † — familia Saucedo
 1:00 Por los Miembros de Nuestra Parroquia
 6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 Sociedad del Santo Nombre
 12:00 Emily Tumas †

Monday, February 10, 2014

8:00 Blessed Souls in Purgatory — the Rosary group
 6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, February 11, 2014

8:00
 6:30

Wednesday, February 12, 2014

8:00
 6:30 Mercedes Castro Moyado †

Thursday, February 13, 2014

8:00
 6:30

Friday, February 14, 2014

8:00
 6:30

Saturday, February 15, 2014

5:30

Mass intentions There are still many dates available for mass intentions for 2014. Please stop by or call the office. We ask a stipend of \$10

Misas Aún hay suficientes fechas disponibles en nuestro libro de misas para aplicar sus intenciones **para el año 2014.** Por favor pase o llame a la oficina. Pedimos una donación de \$10.00.



**COMING EVENTS
 PROXIMOS
 EVENTOS**

Saturday, February 15 — Sábado, 15 de Febrero

Pre-Cana Session — Sesión Pre-Matrimonial, 5 pm, escuela de Santa Cruz

Wednesday, February 19 — Miércoles, 19 de Febrero

Kid's Café's 13th Birthday! 3-5 pm, Casa Romero — "Cumpleaños" de Nuestro Kid's Café, 3-5 pm en Casa Romero.

Wednesday, March 5 — Miércoles, 5 de Marzo

Ash Wednesday — Miércoles de Ceniza



"Solo el amor vive para siempre."

- San Pablo a los Corintios

Today's second collection is to support the maintenance of our buildings. Each of our buildings is important to continue in providing our services and programs to the community.

La segunda colecta de hoy es para el apoyo del mantenimiento de nuestros edificios. Cada edificio es importante para continuar de proveer los servicios y programas a la comunidad.

from Father Art...de el Padre Arturo...

JUSTICE, PEACE AND THE INTEGRITY OF CREATION

We, Claretian Missionaries, will have a set of meetings in Vic, Spain to share, plan, challenge one another in an area of ministry and mission that is essential for us: Justice, Peace and the Integrity of Creation (JPIC). I have the good fortune and honor of representing our USA Province at these meetings; I will leave on January 31st and return on February 10th.

As I prepare to communicate what we as a USA Province have been doing in these areas, I realize how much this perspective for ministry is part of who we are as Holy Cross- Immaculate Heart of Mary parish. Our efforts to remedy the effects of the various social ills of our society such as gun violence, immigration, domestic violence and hunger are needed to walk with the people in our community who are suffering. This is where love hits the streets—this is our faith in action.

We are not only called to attend to the real needs of our sisters and brothers among us but to try to change the root causes of these JPIC areas. These are not easy tasks but are needed if we are truly to live out the Good News of Christ as a community of faith.

I ask your prayers for the following petitions: That we, as Claretian Missionaries, in our world-wide ministries will respond to the promptings of the Holy Spirit as we look to be more effective in JPIC; that our current efforts in JPIC in Chicago and in particular Back-of-the-Yards may be sustained and continue to grow; that we as a parish may be open to and respond generously to new ways to serve one another in our mission of JPIC.

I am not sure what the Holy Spirit has in store for all of us, but I will keep my eyes open and do my part the very best I can!

-Father Art, cmf

JUSTICIA, PAZ Y LA INTEGRIDAD DE LA CREACION

Nosotros, los Misioneros Claretianos, tendremos un par de reuniones en Vic, España para compartir, planificar, retornos unos a otros en las áreas del ministerio y misión que es esencial para nosotros: Paz, Justicia y la Integridad de la Creación (JPIC). Yo tengo la fortuna y el honor de representar a nuestra Provincia de EU en estas reuniones. Yo saldré el 31 de Enero y regreso hasta el 10 de Febrero.

Mientras que me preparo para comunicar lo que nosotros estamos haciendo aquí en la Provincia de los EU en estas áreas, mi doy cuenta de lo mucho que esta perspectiva para el ministerio son parte de quienes somos aquí en la Parroquia de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria. Nuestros esfuerzos para remediar los efectos de las diversas tribulaciones sociales en nuestra sociedad tales como la violencia de armas, inmigración, violencia doméstica y el hambre son necesarias para caminar con la gente de nuestra comunidad que están sufriendo. Esto es donde el amor llega a las calles - esta es nuestra fe en acción.

No estamos llamados solo para ocuparnos de las necesidades de nuestros hermanos y hermanas entre nosotros, pero de tratar de cambiar la raíz de las causas de estas necesidades en las áreas de JPIC. Este no es una tarea fácil, pero es necesario si realmente queremos vivir la Buena Nueva de Cristo en nuestra comunidad de fe.

Les pido sus oraciones para las siguientes peticiones: Que nosotros, como Claretianos Misioneros, en nuestro ministerio que es mundial, respondamos a las motivaciones del Espíritu Santo mientras que buscamos como ser más eficientes en el área de JPIC; que nuestros esfuerzos recientes de JPIC en Chicago y en particular en el Barrio de la Empacadoras se sostenga y continúe creciendo; que nosotros como parroquia sepamos estar abiertos y saber responder generosamente a las nuevas maneras de servir los unos a los otros en nuestra misión de JPIC.

No estoy seguro lo que nos tiene preparado el Espíritu Santo para nosotros; ¡pero estaré atento y hare mi parte lo mejor que yo pueda!

P. Arturo, cmf



So, you want to use the excuse for your bad grades last week that you don't have a computer or Internet at home. Or maybe you need a quiet space to get things done. Well, help is nearby! Did you know that our parish has a **Computer Lab** for high school and college students?



It is open Tuesday through Friday from 9:00 am until 8:00 pm, and on Saturday mornings 9:00 am—12:00 pm at the parish office. High School and College students need to bring their school ID to sign in—and the first time you come in, you will need to fill out a registration form, and pay a \$5 users fee which lasts till August!

“Years ago the distinguished scholar John Ruskin said, ‘The object of education is to make people not merely do the right things, but enjoy the right things; not merely learn, but to love knowledge; not merely pure, but to love purity; not merely just, but to hunger and thirst after justice.’”

“Hace años el famoso hombre de ciencia John Ruskin dijo, ‘ Toda la finalidad de la educación es conseguir que la gente no solamente aprenda lo correcto, sino que lo goce, no solamente llegar a ser personas de ciencia, sino personas que aman la ciencia, no solamente ser puros, sino amar la pureza, no solamente ser justos, sino tener hambre y sed de justicia.’”

- Goble & Brooks

Ever heard of Kid's Café??? It's a hot meal program served Monday through Friday after school, from 3-5 pm, at Casa Romero, 4600 South Honore. ALL CHILDREN AND YOUTH from the community are invited, ages 3-18. You don't have to register ahead of time, just come in and ask for Yolanda.

Maybe you want to help out at Kid's Café! We serve 40-80 meals every day, and Yolanda would welcome the help of regular volunteers. Tasks include serving food to the children, and light cleanup. Possible hours are Monday through Friday, between 1:00 and 5:30 pm. *Call Yolanda González at 773-376-3900 (extension 283, if no one answers the main phone) for more information.* **We know you have off school**

Wednesday the 12th! Call Yolanda to offer your help — don't just waste your days! And on top of all the regular food prep, she is preparing for the “Kid's Café 13th Birthday” celebration to be held on the 19th. Lots to do — CALL NOW — ok, wait till tomorrow to call — but CALL!

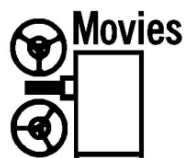
Yes, Valentine's Day is this week Friday.

Time for happy feelings, candy, flowers, stuffed toys....

But did you know that February is also **INTERNATIONAL FRIENDSHIP MONTH.**

And we know that friendship is more work than just giving little gifts.

What has our Youth Council planned for FRIENDSHIP MONTH? Lots of possibilities. But the planning meeting hasn't happened yet in time for the publication of this bulletin. So keep your eye out next week to find out the plan....












*Ser como la sal
y la luz:
Vale más
un hecho
que mil
palabras.*

Nuestra Parroquia

Otra Razón Por Que Es Importante Estar Registrado en la Parroquia!! Another Reason Why It is Important To Register In The Parish!!

En boletines anteriores hemos explicado la importancia de estar registrados en la iglesia para recibir cartas de recomendación para agencias de gobierno o trabajo. Es mas fácil para la iglesia dar una carta de recomendación cuando tenemos pruebas que las familias han estado registradas. Pero estar registrado en la parroquia también es una manera de decir “Aquí estoy! Esta es mi parroquia! Esta es mi comunidad y esta es mi gente! Es aceptar la responsabilidad que todos tenemos hacia la parroquia. Es compartir de nuestros recursos, nuestros talentos, y nuestro tiempo. La iglesia y todos los programas diversos que ayudan a nuestra comunidad no se mantienen solos. Se necesita el apoyo de todas las personas de la parroquia.

In previous bulletins we explained why it is easier for the parish to give letters of recommendation to parishioners who are registered. We have backup documentation that makes it easier to prove date of registration and number of years a family has been active in the parish. This is important for various government and immigration agencies that ask for these letters. But most important of all being registered in the parish is a way of saying “Here I am! This is my parish! This is my community and these are my people. It is accepting the responsibility that we have towards our parish. It is sharing our financial resources, our talents, and our time. The parish and all the diverse programs it offers our community can not sustain themselves. They need the generous support of each member of the parish.

<p>Do you have questions about getting health insurance under the Affordable Care Act? WE CAN HELP.</p>  <p>1751 W. 47th Street, 2nd Floor Chicago (773) 523-4416 CALL US.</p>  <p>4600 South Wood Chicago (773) 927-7712 CALLS AND WALK-INS WELCOME.</p>	<p>Si usted desea recibir el Sacramento del matrimonio y compartir este bonito día con otras parejas, ¡esta es su oportunidad!</p> <p><i>If you like to receive the sacrament of marriage and share this wonderful day with other couples, this is your opportunity!</i></p>  <p>MISA DE MATRIMONIO EN GRUPO Sábado, 16 de Agosto, 2014 GROUP WEDDING</p>	<p>¿Tiene preguntas sobre cómo obtener cobertura médica bajo la Ley de Cuidado de Salud Asequible? NOSOTROS LE PODEMOS AYUDAR.</p>  <p>1751 W. 47th Street, 2nd Floor Chicago (773) 523-4416 LLAMENOS.</p>  <p>4600 South Wood Chicago (773) 927-7712 SE ATENDEN LLAMADAS E VISITAS SIN COSTA PREVIA.</p>
<p>Our in-person counselors are certified by the State of Illinois to help you sign up for health insurance. You may be eligible for free or reduced-cost coverage. CALL OR COME SEE US FOR ONE-ON-ONE HELP. We are a partnership of community-based organizations and we work for you.</p>   <p>www.getcoveredillinois.gov</p>	<p>Para mas información sobre el procedimiento y requisitos pase a la oficina parroquial. <i>(For information please stop by the Parish Office)</i></p> <p>fecha limite—deadline to register: <u>Marzo 30, 2014</u></p>	<p>Nuestros consejeros están certificados por el Estado de Illinois para apoyarlo a inscribirse en un plan de cobertura médica. Usted podría ser elegible para recibir cobertura médica gratuita o a bajo costo. LLAMENOS O VISITENOS PARA RECIBIR AYUDA EN PERSONA. Somos un consorcio de organizaciones comunitarias y trabajamos para usted.</p>   <p>www.getcoveredillinois.gov</p>

For Your Information/ Para Su Información

From January 1, 2014 thru January 31, 2014 we have paid the following in utilities:

Durante el 1 de enero del 2014 al 31 de enero del 2014 hemos pagado lo siguiente en utilidades

Heating/ Calefacción	\$2405.50
Electricity/ Electricidad	\$2164.39